

Siemens-Electrogeräte GmbH
E-Nr. FD
5 l 220-230 V kW 0 bar
Typ

Notice d'emploi et de montage

Istruzioni per l'uso e il montaggio

Gebruiks- en montagevoorschriften

BK 52100
2,0 kW

BK 52100
CH 1,2 kW

FR

Veillez lire attentivement la notice d'emploi avant d'utiliser l'appareil pour la première fois.

Consignes de sécurité

- L'appareil ne pourra être installé et mis en service pour la première fois que par un spécialiste qui respectera ce faisant les consignes figurant dans la présente notice de montage.
- L'eau doit s'écouler normalement par le tuyau d'écoulement et par celui de trop-plein. Le robinet ne doit pas se terminer par un perlateur.
- Veuillez ne poser aucun objet sur l'appareil.
- Le câble d'alimentation électrique du chauffe-eau ne doit toucher aucune pièce chaude.
- **Un chauffe-eau bouilleur devient très chaud pendant le service. Eloignez les enfants.** Le réservoir, le mitigeur, le tuyau d'écoulement et celui de trop-plein peuvent atteindre 100°C.

Présentation de votre nouvel appareil

Ce chauffe-eau bouilleur sert à échauffer l'eau potable destinée aux usages domestiques. Il s'installe dans des locaux fermés et à l'abri du gel.

Il vous permet de préparer

- de l'eau chaude
- de l'eau très chaude
- de l'eau bouillante exempte de germes et bactéries.

Le mitigeur permet de prélever à tout moment de l'eau froide.

IT

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso!

Istruzioni di sicurezza

- L'installazione e la prima messa in servizio devono essere eseguite da un tecnico qualificato, seguendo queste istruzioni per l'uso.
- L'acqua deve poter scorrere liberamente dal tubo di uscita e dal tubo di troppo pieno. Non usare alcun rompigitto (miscelatore d'aria).
- Non poggiare alcun oggetto sull'apparecchio.
- Il cavo elettrico di allacciamento non deve poggiare su parti calde.
- **Un bollitore d'acqua durante il servizio si surriscalda! Tenere lontano i bambini.** Il serbatoio, il miscelatore con tubo di uscita e tubo di troppo pieno possono surriscaldarsi fino a 100°C.

Il nuovo apparecchio

Il bollitore d'acqua è idoneo al riscaldamento di acqua potabile per l'uso domestico in ambienti chiusi e protetti dal gelo.

Con esso si può preparare

- acqua calda
- acqua molto calda
- acqua bollente, sterilizzata.

Dal miscelatore si può prelevare in ogni momento acqua fredda.

NL

Voordat u het apparaat gebruikt, dient u de gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen.

Veiligheidsvoorschriften

- De installatie en eerste ingebruikneming moeten worden uitgevoerd door een vakman met behulp van dit montagevoorschrift.
- Het water moet onbelemmerd kunnen weglopen uit de uitlooppijp en de overlooppijp. Gebruik geen perlator (schuimstraalmondstuk).
- Leg geen voorwerpen op het apparaat.
n De elektrische aansluitleiding mag niet tegen hete delen liggen.
- **Een kokend-watertoestel wordt tijdens het gebruik heet! Kinderen uit de buurt houden.** Reservoir, mengkraan met uitlooppijp en overlooppijp kunnen tot 100°C heet worden.

Uw nieuwe apparaat

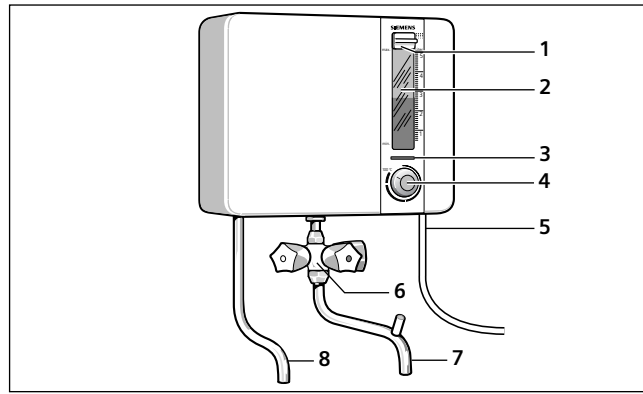
Het kokend-watertoestel is geschikt voor het verwarmen van drinkwater voor huishoudelijk gebruik binnen gesloten en vorstvrije ruimten.

U kunt

- warm water
- heet water
- kokend, steriel water bereiden.

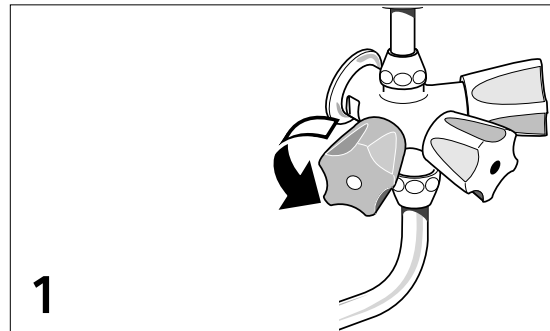
Uit de mengkraan kunt u op elk moment koud water laten lopen.

Vue d'ensemble



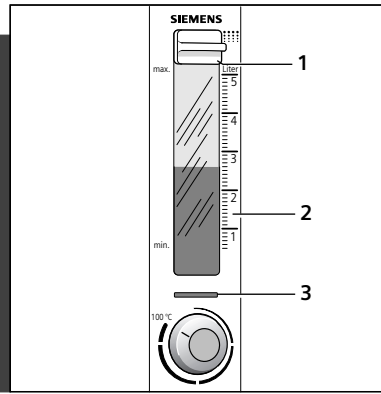
- 1 Tiroir à produit détartrant
- 2 Indicateur de quantité d'eau, en litres
- 3 Voyant lumineux allumé quand l'eau chauffe
- 4 Sélecteur thermostatique et touche d'enclenchement
- 5 Câble de branchement
- 6 Mitigeur
- 7 Tuyau d'écoulement
- 8 Tuyau de trop-plein

Utilisation



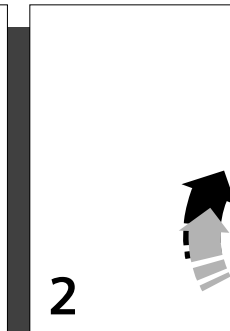
1

Veduta d'insieme



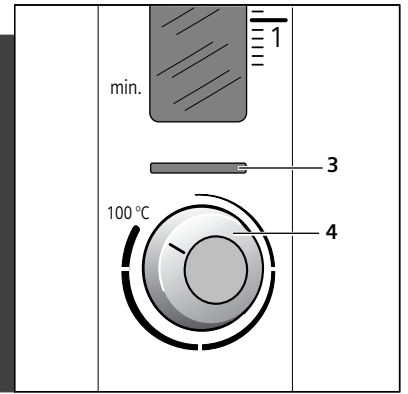
- 1 Cassetto decalcificante
- 2 Indicazione della quantità d'acqua in litri
- 3 Lampada spia, s'illumina durante il riscaldamento
- 4 Selettore di temperatura e tasto di accensione
- 5 Cavo di allacciamento
- 6 Miscelatore
- 7 Tubo di uscita
- 8 Tubo di troppo pieno

Usare così l'apparecchio



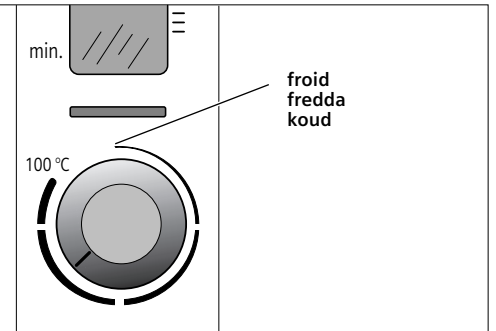
2

Overzicht



- 1 Ontkalkingslade
- 2 Aanduiding van de waterhoeveelheid in liter
- 3 Signaallamp, brandt bij verwarmen
- 4 Temperatuurkeuzeknop en inschakelknop
- 5 Aansluitleiding
- 6 Mengkraan
- 7 Uitlooppijp
- 8 Overlooppijp

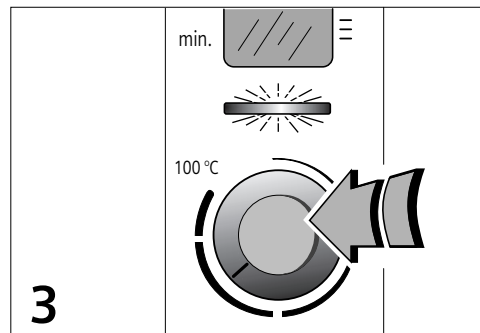
Zo bedient u het apparaat



min.

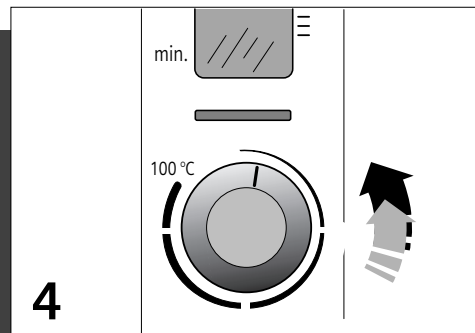
froid
fredda
koud

100 °C



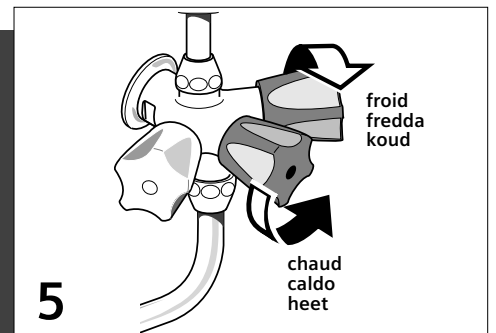
3

- 1 Remplir l'appareil d'eau
- 2 Sélectionner la température de chaude à bouillante
- 3 Enclencher l'appareil: appuyer sur le bouton.
- 4 Eteindre
Lorsque la température sélectionnée est faible, l'appareil s'éteint automatiquement.
Lorsque l'eau bout, un signal sonore (bourdonnement) se fait entendre. Le chauffage et le voyant s'allument et s'éteignent en alternance avec le signal sonore.
- 5 Prélever l'eau chaude.



4

- 1 Riempire
- 2 Selezionare la temperatura da calda a bollente
- 3 Acceso: premere il pulsante.
- 4 Spegner
In caso di temperature impostate su valori bassi, l'apparecchio si spegne automaticamente.
Quando l'acqua bolle, un cicalino emette un ronzio di segnalazione. Riscaldamento e spia di segnalazione si accendono e spengono alternativamente con il cicalino.
- 5 Prelevare acqua calda.



5

- 1 Vullen
- 2 Temperatuur kiezen
warm tot kokend
- 3 Inschakelen: knop indrukken.
- 4 Uitschakelen
Bij laag ingestelde temperaturen schakelt het toestel automatisch uit.
Als het water kookt, klinkt er een zoemer. De verwarming en het controlelampje schakelen in het ritme van de zoemer aan en uit.
- 5 Warm water uit de kraan laten lopen.

Remarques

■ Si l'appareil n'est pas éteint lorsque l'eau bout, celui-ci se rallumera par intervalles jusqu'à ce que l'eau soit entièrement évaporée. Le dispositif anti-surchauffe éteint le chauffage. Tournez le sélecteur du thermostat **en sens inverse** des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.

L'appareil redevient prêt à fonctionner une fois qu'il a refroidi.

- La température de déconnexion peut varier avec un réglage identique pour les raisons suivantes :
 - L'entartrage.
 - Des variations de quantités d'eau dans le chauffe-eau.
 - Si vous avez demandé à l'appareil de chauffer avant qu'il ait complètement refroidi.

Economies d'énergie

Ne faites jamais chauffer une quantité d'eau supérieure à vos besoins. Prélevez-la dès qu'elle a fini de chauffer.

Entretien de l'appareil

N'essayez l'appareil et le mitigeur qu'avec un essuie-tout humide. N'utilisez aucun détergent corrosif ou récurant.

Détartrage de l'appareil

L'appareil doit être détartré lorsque l'une des situations suivantes se présente avec la température maximale sélectionnée :

- L'eau ne bout plus.
- Le chauffage et le voyant lumineux s'éteignent et s'allument périodiquement sans que l'avertisseur sonore retentisse.
- L'eau chaude tarde nettement plus longtemps à s'écouler.

Attention

Le produit détartrant peut provoquer des brûlures cutanées. Nettoyez immédiatement les projections de liquide. Veuillez respecter les consignes d'utilisation du fabricant du produit.

Procédure:

1. Verser dans le chauffe-eau bouilleur 1/2 litre d'eau froide.
2. Ouvrir le tiroir à détergent jusqu'à la butée
3. Dans le tiroir, verser environ 100 ml (équivalent d'un flacon) de produit détartrant en vente dans le commerce et adapté aux chauffe-eaux bouilleurs, rajouter un peu d'eau pour déplacer le produit).

Si l'entartrage est très épais, hausser la quantité de produit détartrant (150 ml maxi.).

Avvertenze per l'uso

■ Se l'apparecchio non viene spento quando l'acqua bolle, esso continua a riscaldare ad intervalli fino alla completa evaporazione dell'acqua. La sicurezza contro il surriscaldamento esclude allora l'apparecchio. Ruotare il selettore di temperatura **in senso antiorario** fino all'arresto.

Dopo il raffreddamento, l'apparecchio è di nuovo pronto per l'uso.

- La temperatura di spegnimento può variare, anche in presenza della stessa regolazione:
 - a causa della calcificazione,
 - a causa di diverse quantità di riempimento,
 - se l'apparecchio viene messo in funzione prima che si sia raffreddato.

Risparmio energetico

Riscaldare sempre la quantità d'acqua necessaria. Prelevarla subito dopo il riscaldamento.

Curare così l'apparecchio

Strofinare apparecchio e miscelatore solo con un panno umido. Non usare detersivi corrosivi o abrasivi.

Per decalcificare l'apparecchio

L'apparecchio deve essere decalcificato quando, portando il selettore nella posizione di temperatura massima, si verificano le situazioni seguenti:

- L'acqua non bolle più.
- Riscaldamento e lampada spia si accendono e si spengono alternativamente senza segnale acustico.
- L'acqua calda esce con evidente lentezza.

Attenzione

Il decalcificante può essere acido! Rimuovere subito gli spruzzi con acqua! Osservare le istruzioni per l'uso della casa produttrice.

Procedimento:

1. Riempire il bollitore con 1/2 litro d'acqua fredda.
2. Estrarre il cassetto del decalcificante fino all'arresto.
3. Versare circa 100 ml (flacone piccolo) di solvente per calcare di tipo commerciale, idoneo per bollitori, poi sciacquare con un poco d'acqua.

In caso di forte incrostazione usare una maggiore quantità di decalcificante (max 150 ml).

Bedieningsvoorschriften

■ Schakelt het toestel niet uit wanneer het water kookt, verhit het in intervallen verder, tot het water verdampt is. De oververhittingsbeveiliging schakelt de verwarming uit. De temperatuurkiezer tegen **de wijzers van de klok** in draaien tot de aanslag.

Nadat het apparaat is afgekoeld, is het weer gereed voor gebruik.

- De uitschakeltemperatuur kan ondanks gelijke instelling schommelen:
 - door kalkaanslag,
 - door verschillende waterinhoud,
 - doordat het apparaat in gebruik wordt genomen voordat het afgekoeld is.

Energie sparen

Verhit altijd slechts de hoeveelheid water die u nodig hebt. Laat het water onmiddellijk na het verwarmen uit de kraan lopen.

Zo verzorgt u het apparaat

Apparaat en mengkraan met vochtige doek afvegen. Geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen gebruiken.

Zo ontkalkt u het apparaat

Het toestel moet ontkalkt worden, wanneer bij maximale instelling van de temperatuurkeuzeknop de volgende situaties optreden:

- Het water kookt niet meer.
- Verwarming en signaallamp schakelen zonder zoemtoon afwisselend aan en uit.
- Het warme water komt duidelijk langzamer naar buiten.

Let op

Kalkoplossingsmiddelen kunnen een bijtende werking hebben. Spatten onmiddellijk met water verwijderen. **Neem de gebruiksvoorschriften van de fabrikant in acht.**

Ga als volgt te werk:

1. Kokend-watertoestel vullen met 1/2 liter koud water.
2. Ontkalkingslade tot aan de aanslag naar buiten trekken.
3. Giet in de lade ongeveer 100 ml (kleine fles) in de handel verkrijgbaar, voor kokend-watertoestellen geschikt kalkoplossingsmiddel en voeg daarna een beetje water toe..
Bij zeer sterke kalkalking een verhoogde hoeveelheid kalkoplosser (max. 150 ml) gebruiken.

4. Refermer complètement le tiroir.
5. Placer le sélecteur de température sur l'intervalle moyen et mettre en marche. Laisser la solution agir pendant 15 minutes.
6. Ensuite, faire arriver 5 litres d'eau dans le chauffe-eau, le faire chauffer à nouveau puis laisser agir pendant 30 minutes.
7. Ouvrir un peu le robinet de remplissage du chauffe-eau pour que la solution détartrante s'écoule lentement par le tuyau de trop-plein et que le tartre qu'elle contient se dissolve lui aussi.
8. Au bout de 5 minutes, vider le réservoir et le rincer plusieurs fois avec de l'eau propre.

Incidents et dépannage

Si chauffe-eau vide le voyant lumineux s'allume périodiquement, cela signifie que le thermostat de sécurité incorporé empêche l'appareil de surchauffer. Eteignez l'appareil (tournez le sélecteur thermostatique **en sens inverse** des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée).

Si appareil éteint son voyant s'allume périodiquement, débranchez la fiche mâle de la prise secteur puis prévenez le service après-vente (SAV).

Attention

Seul un spécialiste est habilité à effectuer des réparations sur les appareils électriques. Un appareil mal réparé peut vous faire courir de graves risques.

Service après-vente

Avant de vous adresser au service-après-vente, prenez la peine au préalable de répondre aux questions suivantes:

- La fiche électrique de l'appareil est-elle correctement branchée?
 - Le disjoncteur ou le fusible de l'installation électrique locale est-il enclenché ou a-t-il lâché?
 - Après une séquence de chauffage préalable, la température de l'appareil a-t-elle eu le temps de redescendre suffisamment?
- En répondant à ces simples questions, vous vous épargnez peut-être les coûts d'une intervention inutile du service de réparation.

Si vous faites appel aux services du SAV, veuillez indiquer les **numéros E** et **FD** de votre appareil. Vous les trouverez contre la face inférieure du chauffe-eau.

4. Richiudere completamente il cassetto del decalcificante.
5. Portare il selettore di temperatura in una posizione media e accendere il bollitore. Fare reagire la soluzione per 15 minuti.
6. Infine riempire il bollitore d'acqua fino a 5 litri, riscaldare di nuovo e fare reagire per 30 minuti.
7. Aprire un poco la manopola del miscelatore per il riempimento del bollitore, in modo che la soluzione decalcificante possa scorrere lentamente attraverso il tubo di troppo pieno, sciogliendo anche qui il calcare.
8. Dopo circa 5 minuti, vuotare il serbatoio e lavarlo più volte con acqua pulita.

Un guasto, che fare?

Se con l'apparecchio vuoto la lampada spia si accende ad intervalli, il termostato di sicurezza integrato protegge l'apparecchio dal surriscaldamento. Spegnerne l'apparecchio (girare il selettore di temperatura **in senso antiorario**, fino all'arresto).

Se la lampada spia si accende ad intervalli quando l'apparecchio è spento, sfilare la spina e rivolgersi al servizio assistenza.

Attenzione

Solo il personale tecnico è autorizzato ad eseguire riparazioni agli apparecchi elettrici. Vi esponete a gravi pericoli, se l'apparecchio è stato riparato in modo errato.

Servizio assistenza

Prima di rivolgersi al Servizio Clienti in caso di disfunzioni, controllare se:

- la spina dell'apparecchio è inserita nella presa della corrente?
- la valvola di sicurezza dell'impianto elettrico in casa è intatta?
- l'apparecchio si è raffreddato a sufficienza in seguito ad una precedente operazione di riscaldamento?

In questa maniera è possibile evitare interventi del Servizio Clienti che risultano poi essere non strettamente necessari.

Se si chiama il servizio assistenza clienti, si prega d'indicare il **numero E** e il **numero FD** del proprio apparecchio. I numeri si trovano nella parte inferiore del bollitore d'acqua.

4. Ontkalkingslade weer helemaal naar binnen schuiven.
5. Temperatuurkeuzeknop op middelste gebied zetten en inschakelen. Oplossing 15 minuten laten inwerken.
6. Vervolgens kokend-watertoestel vullen tot 5 liter, opnieuw verwarmen en oplossing 30 minuten laten inwerken.
7. Armatuurhandgreep voor het vullen van het kokend-watertoestel iets opendraaien zodat de ontkalkingsoplossing langzaam door de overlooppijp naar buiten wordt gespoeld en daar ook kalk wordt opgelost.
8. Na ca. 5 minuten reservoir leegmaken en verscheidene keren met schoon water spoelen.

Een storing, wat doen?

Wanneer het apparaat leeg is en de signaal-lamp met tussenpozen gaat branden, beschermt de ingebouwde veiligheids-temperatuurregelaar het apparaat tegen oververhitting. Apparaat uitschakelen (temperatuurknop **tegen de wijzers van de klok** tot aan de aanslag draaien).

Wanneer de signaallamp met tussenpozen gaat branden terwijl het apparaat uitgeschakeld is, stekker uit het stopcontact trekken en contact opnemen met de klantenservice.

Let op

Reparaties van elektrische apparaten mogen alleen worden uitgevoerd door een vakman. U stelt zichzelf bloot aan een groot gevaar wanneer het apparaat op ondeskundige wijze wordt gerepareerd.

Klantenservice

Controleer voordat u bij storingen contact opneemt met de klantenservice:

- Is de stekker van het apparaat in het stopcontact gestoken?
- Is de zekering in de meterkast defect?
- Is het apparaat weer voldoende afgekoeld nadat het eerder is gebruikt?

U voorkomt daardoor onnodige kosten voor werkzaamheden van de klantenservice.

Wanneer u de klantenservice laat komen, geef dan het **E-nr.** en **FD-nr.** van uw apparaat op. U vindt de nummers aan de onderzijde van het kokend-watertoestel.

Instructions de montage pour le spécialiste

Consignes à respecter

- Respecter la réglementation légale applicable dans votre pays.
- Respecter les prescriptions de branchement édictées par la compagnie nationale/locale de distribution d'électricité et par la compagnie des eaux.
- N'installer l'appareil que dans un local à l'abri du gel.
- Après le montage:
Expliquez à l'utilisateur comment fonctionne l'appareil et remettez-lui s.v.p. la notice d'emploi.

Etendue des fournitures

Istruzioni di montaggio per il tecnico

Osservare quanto segue

- Le norme di legge del proprio paese.
- Le condizioni per l'allacciamento della locale azienda di distribuzione dell'energia elettrica e dell'acqua.
- Montare l'apparecchio solo in un ambiente protetto dal gelo.
- Dopo il montaggio:
spiegare all'utente l'apparecchio e consegnare ad esso le istruzioni per l'uso.

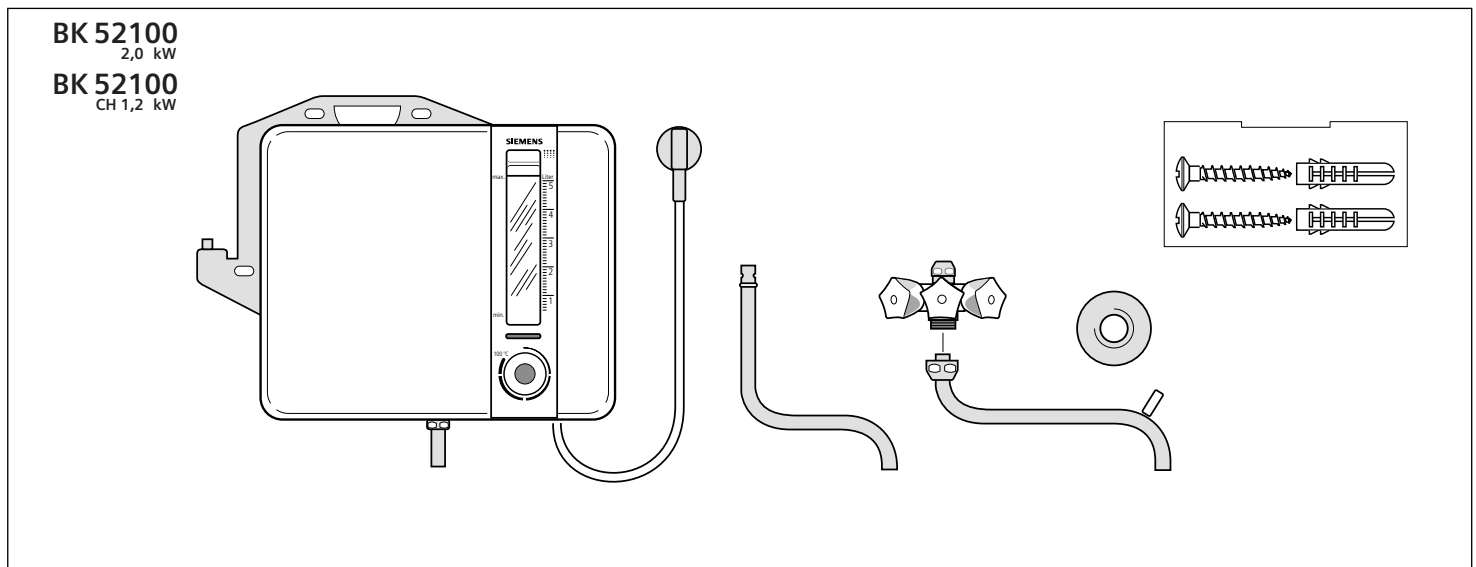
Materiali della fornitura

Montagevoorschrift voor de vakman

Hier moet u op letten

- De geldende nationale voorschriften in acht nemen.
- De aansluitvoorwaarden van de plaatselijke elektriciteitsmaatschappij en het waterleidingbedrijf in acht nemen.
- Het apparaat uitsluitend in een vorstvrije ruimte monteren.
- Na de montage:
Leg de gebruiker de werking van het apparaat uit en geef hem de gebruiksaanwijzing.

Meegeleverd



Conseils de montage

- Prévoyez un espace libre d'au moins 30 mm au-dessus du bord supérieur de l'appareil. Voir ses dimensions page 10.
- Monter le chauffe-eau bien à la verticale. Compenser les inégalités du mur par des raccords intercalaires pour tuyaux. Voir page 10.
- Pour créer une prise d'eau supplémentaire, procurez-vous dans le commerce un raccord intercalaire (50 mm) présentant une dérivation. Voir page 10.
- Vérifier la longueur du câble d'alimentation électrique. Si nécessaire, équiper l'appareil d'un câble d'alimentation plus long avant de le fixer contre le mur. Voir page 9.

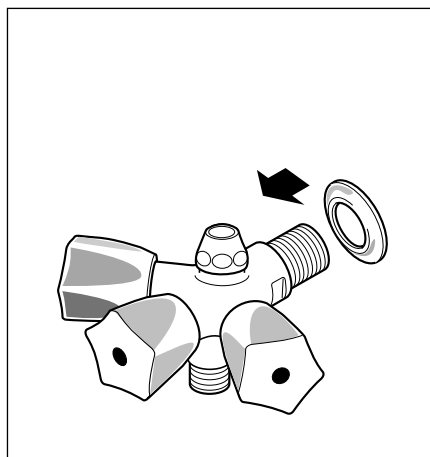
Istruzioni per il montaggio

- Mantenere almeno 30 mm di spazio libero al di sopra dello spigolo superiore dell'apparecchio. Vedi misure a pag. 10.
- Il bollitore d'acqua deve essere montato verticale. Compensare le disuguaglianze del muro con un raccordo per tubo di tipo commerciale. Vedi a pagina 10.
- Per un collegamento d'acqua aggiuntivo, usare un raccordo per tubo di tipo commerciale da 50 mm con derivazione. Vedi a pagina 10.
- Controllare la lunghezza del cavo elettrico di allacciamento. Se necessario, dotare l'apparecchio di un cavo di allacciamento più lungo prima del montaggio su muro. Vedi a pagina 9.

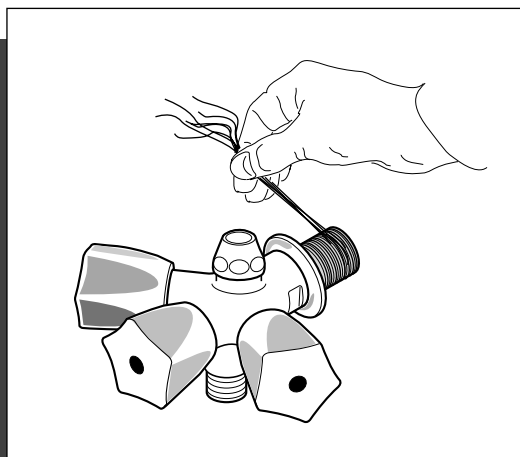
Montagevoorschriften

- Een vrije montageruimte aanhouden van minstens 30 mm boven de bovenkant van het apparaat. Zie voor afmetingen pagina 10.
- Het kokend-watertoestel moet loodrecht worden gemonteerd. Oneffenheden van de muur compenseren door een in de handel verkrijgbaar pijptussenstuk. Zie pagina 10.
- Voor een extra wateraansluiting een in de handel verkrijgbaar pijptussenstuk van 50 mm met aftakking gebruiken. Zie pagina 10.
- Lengte van de elektrische aansluitleiding controleren. Indien nodig apparaat vóór de montage op de muur voorzien van een langere aansluitkabel. Zie pagina 9.

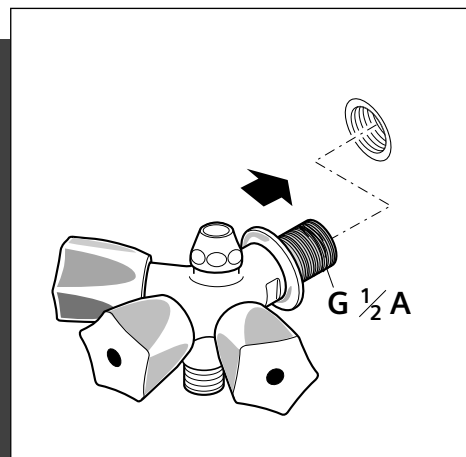
1. Branchement de l'eau



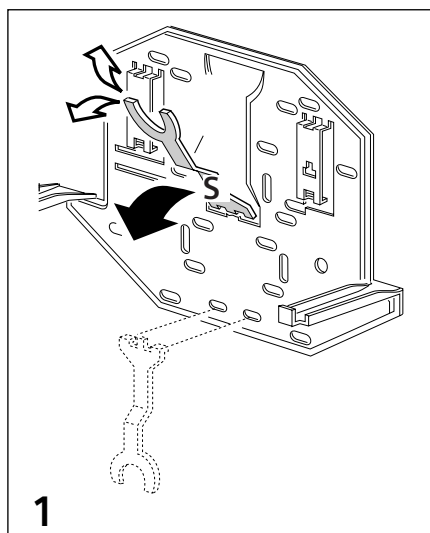
1. Allacciamento dell'acqua



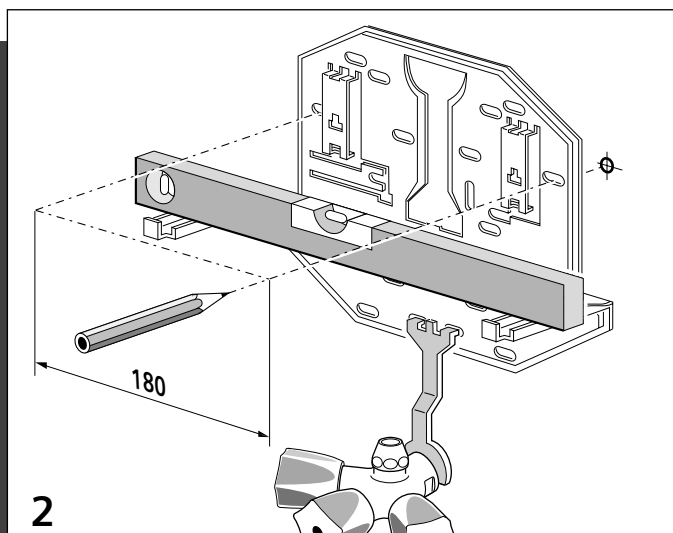
1. Wateraansluiting



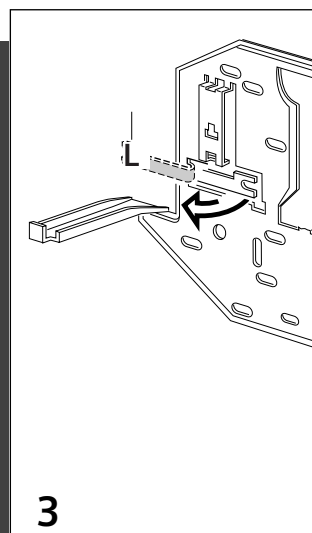
2. Marquer l'emplacement des trous



2. Tracciare i fori



2. Boorgaten aftekenen



- 1 ■ Retirer la plaque de fixation équipant l'appareil.
■ Casser le gabarit de perçage «S».
- 2 ■ Placer le gabarit contre la plaque de fixation comme le montre la figure puis la poser au-dessus du mélangeur.
■ Marquer l'emplacement des trous de fixation.
Remarque:
Veiller à ce que la plaque de fixation soit bien à l'horizontale.
Vous pouvez réutiliser les trous/chevilles de fixation qui retenaient l'ancien chauffe-eau. Choisissez à cette fin les trous adéquats ménagés dans la plaque de fixation.
- 3 ■ Si l'appareil précédent était un chauffe-eau bouilleur Siemens BK 0562, plier la patte «L» vers l'extérieur puis utiliser les trous/chevilles de fixation déjà en place.

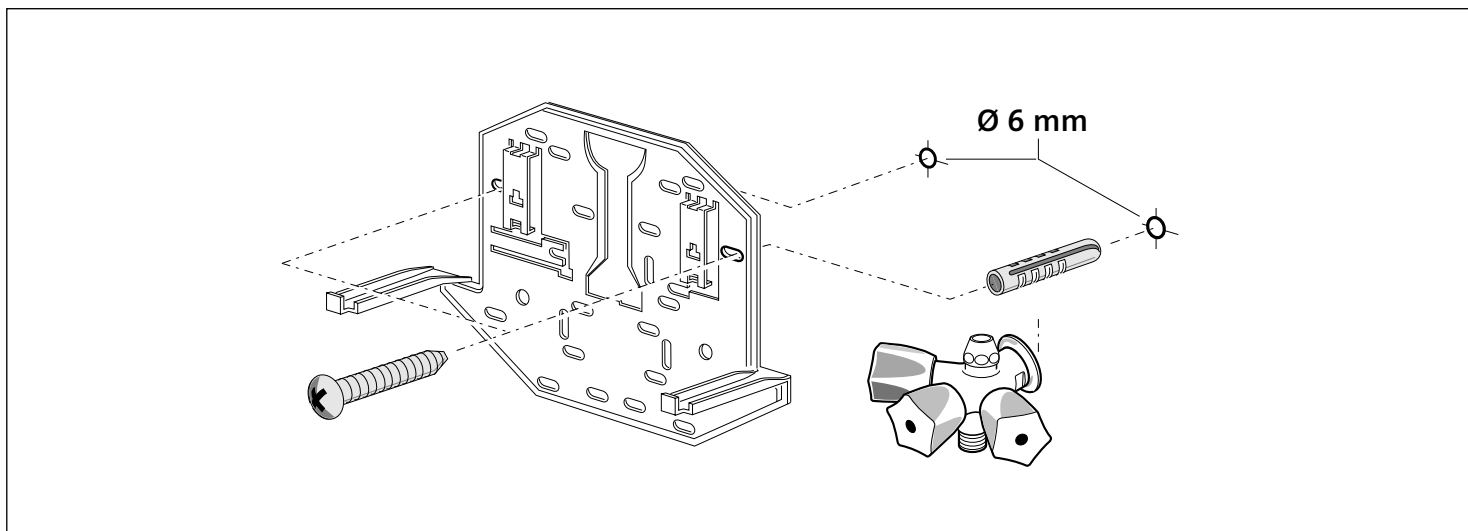
- 1 ■ Smontare dall'apparecchio la piastra di montaggio.
■ Staccare la dima «S».
- 2 ■ Appoggiare la dima, come illustrato, alla piastra di montaggio e al miscelatore.
■ Tracciare i fori di fissaggio.
Avvertenza:
Badare che la piastra di montaggio sia orizzontale!
I preesistenti fori/tasselli di un precedente bollitore d'acqua possono essere riutilizzati. A tal fine scegliere i fori adatti nella piastra di montaggio.
- 3 ■ Se in precedenza era montato un bollitore d'acqua Siemens BK 0562, piegare verso l'esterno la piastrina «L» e usare i fori/tasselli preesistenti.

- 1 ■ Bevestigingsplaat van apparaat nemen.
■ Sjabloon „S” uitbreken.
- 2 ■ Sjabloon zoals afgebeeld tegen de bevestigingsplaat leggen en op de mengkraan plaatsen.
■ Bevestigingsboorgaten markeren.
N.B.:
Er op letten dat de positie van de bevestigingsplaat horizontaal is.
Reeds aanwezige boorgaten en pluggen van andere kokend-watertoestellen kunnen opnieuw worden gebruikt. Daarvoor de passende gaten in de montageplaat kiezen.
- 3 ■ Wanneer een Siemens kokend-watertoestel BK 0562 was gemonteerd, strip „L” naar buiten buigen en aanwezige boorgaten en pluggen gebruiken.

3. Fixer la plaque

3. Fissare la piastra di montaggio

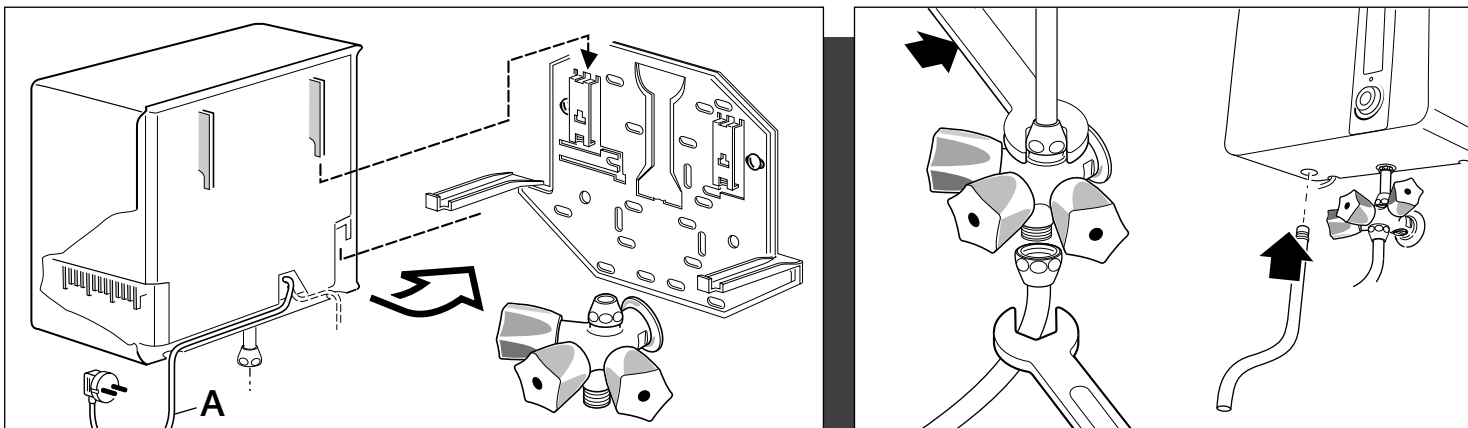
3. Montageplaat bevestigen



4. Fixer l'appareil

4. Fissare l'apparecchio

4. Apparaat bevestigen



- Positionner le câble d'alimentation «A» dans l'évidement (côté droit ou gauche, suivant la position de la prise secteur).
- Accrocher l'appareil sur la plaque de fixation.
- Visser à fond les tuyaux de liaison et d'écoulement.
- Emmancher le tuyau de trop-plein.

- Inserire il cavo di allacciamento «A» nella scanalatura (a destra o sinistra, secondo la posizione della presa).
- Appendere l'apparecchio alla piastra di montaggio.
- Avvitare e stringere il tubo di allacciamento e il tubo di uscita.
- Infilare il tubo di troppo pieno.

- Aansluitleiding „A” in uitsparing leggen (rechts of links, afhankelijk van de plaats van het stopcontact).
- Apparaat ophangen aan bevestigingsplaat.
- Verbindingspijp en uitlooppijp vastschroeven.
- Overlooppijp vaststeken.

5. Réglage du débit

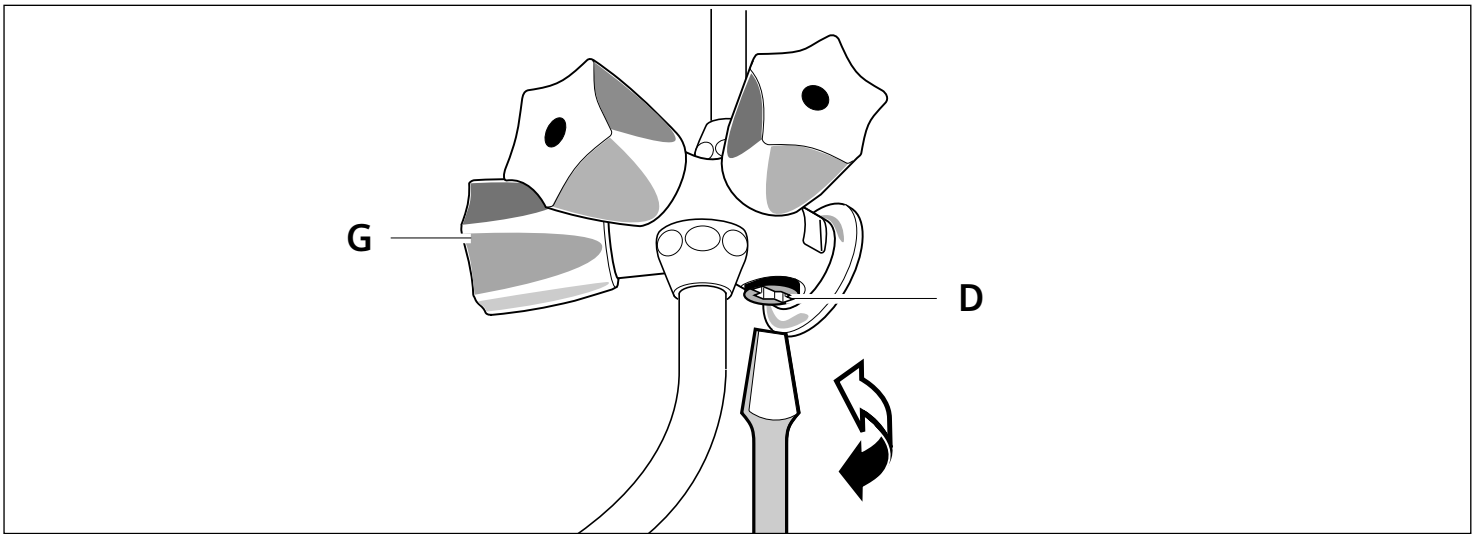
Le débit d'alimentation du chauffe-eau ne doit pas dépasser 10 l/min maxi, c'est-à-dire qu'en 6 secondes il ne doit pas arriver plus d'un litre d'eau dans l'appareil.

5. Regolazione della portata

La portata deve essere max. 10 l/min, cioè in 6 secondi nel serbatoio deve affluire 1 litro d'acqua.

5. Doorstroming instellen

De doorstroomhoeveelheid mag max. 10 l/min. bedragen, in 6 seconden mag dus 1 liter water in het reservoir lopen.



- Ouvrir le robinet «G» en grand.
- Pour régler le débit, tourner d'un demi-tour maxi. la vis d'étranglement «D» située sous la face inférieure du mitigeur.

- Aprire completamente la manopola del miscelatore «G».
- Regolare la portata, girando (max 1/2 giro) la vite di strozzamento «D» sotto al miscelatore.

- Armatuurhandgreep „G” helemaal openen.
- Door draaien (max. 1/2 slag) van de reduceerschroef „D” aan de onderzijde van de mengkraan doorstromingshoeveelheid instellen.

6. Branchement électrique

- Ne brancher la fiche mâle de l'appareil qu'à une prise secteur à contacts de terre installée réglementairement. N'utilisez jamais de prise multiples.

Si nécessaire, équipez l'appareil d'un câble d'alimentation plus long. Voir page 9.

- Ne brancher la fiche mâle de l'appareil dans la prise secteur à contacts de terre qu'une fois l'appareil monté contre le mur.

6. Allacciamento elettrico

- Collegare l'apparecchio solo ad una presa con contatto di terra installata a norma. Non usare spine multiple/connettori multipli.

Se necessario dotare l'apparecchio di un cavo di allacciamento più lungo. Vedi a pagina 9.

- Collegare l'apparecchio alla presa con contatto di terra solo dopo averlo montato alla parete.

6. Elektrische aansluiting

- Het apparaat alleen aansluiten op een volgens de voorschriften geïnstalleerd geaard stopcontact. Geen meervoudige stekkers of meervoudige stopcontactdozen gebruiken.

Indien nodig, apparaat voorzien van een langere aansluitkabel. Zie pagina 9.

- Apparaat pas aansluiten op het geaarde stopcontact nadat het op de muur is gemonteerd.

Changer le câble d'alimentation

Attention

Avant de changer le câble, débrancher la fiche mâle de la prise secteur.

Sostituzione del cavo di allacciamento

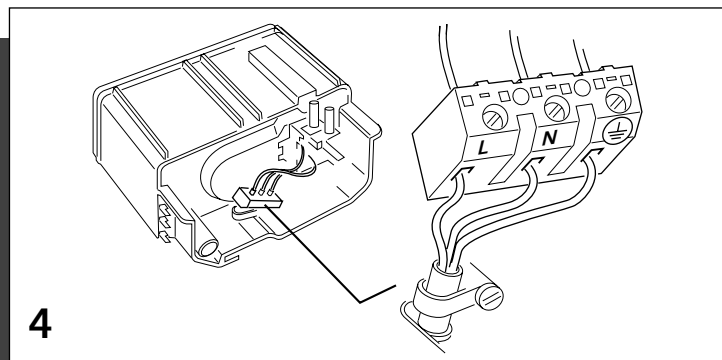
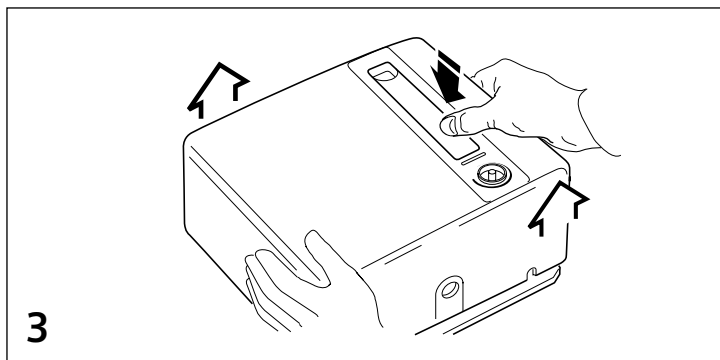
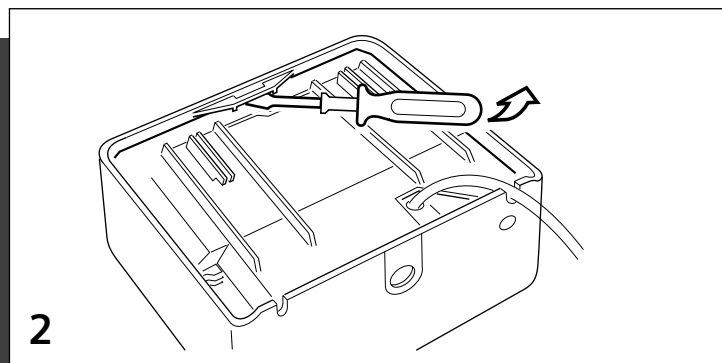
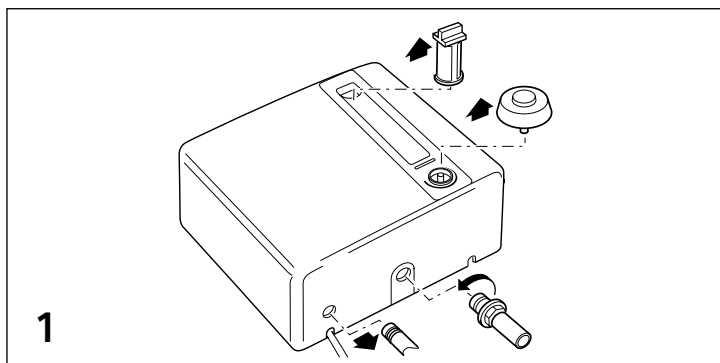
Attenzione

Prima di sostituire il cavo di allacciamento, sfilare la spina di alimentazione!

Aansluitleiding vervangen

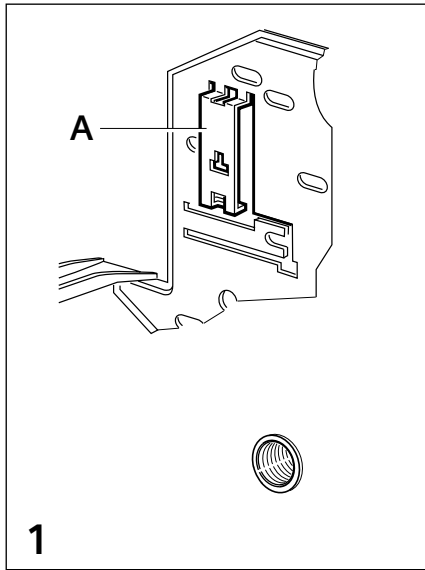
Let op

Voor het vervangen van de aansluitleiding de stekker uit het stopcontact trekken.



Ecart variable par rapport au mur

Si l'appareil ne doit pas toucher le mur, utiliser un raccord intercalaire pour tuyau en vente habituelle dans le commerce puis incurver en conséquence l'écarteur «A».

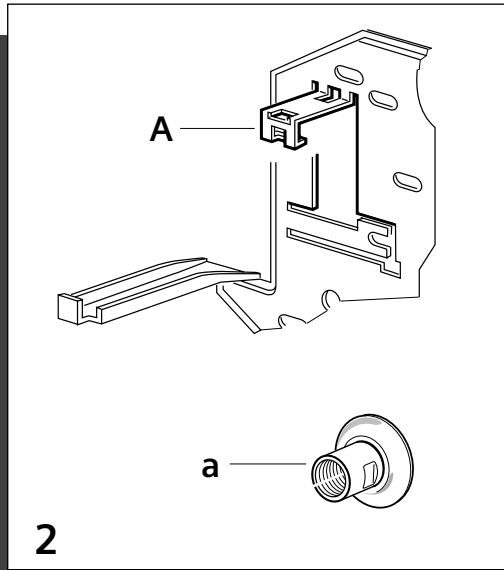


1

- 1 Montage contre le mur.
- 2 Montage avec intercalage d'un raccord a, longueur 30 mm, en vente habituelle dans le commerce.
- 3 Montage avec intercalage d'un raccord b, longueur 50 mm, en vente habituelle dans le commerce, équipé d'une dérivation pour brancher un robinet supplémentaire.

Distanza variabile dal muro

Se l'apparecchio non viene montato a raso con il muro, usare un raccordo per tubo di tipo commerciale, e piegare adeguatamente il distanziatore «A».

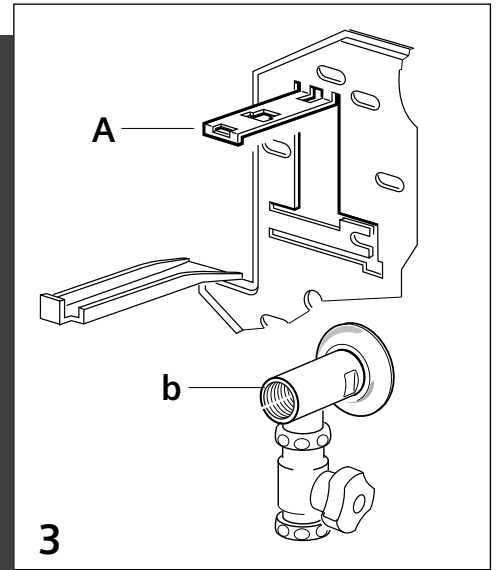


2

- 1 Montaggio a raso con il muro.
- 2 Montaggio a muro con raccordo di tipo commerciale a da 30 mm.
- 3 Montaggio a muro con raccordo di tipo commerciale b da 50 mm, con derivazione per attacco acqua aggiuntivo.

Variabele afstand tot de muur

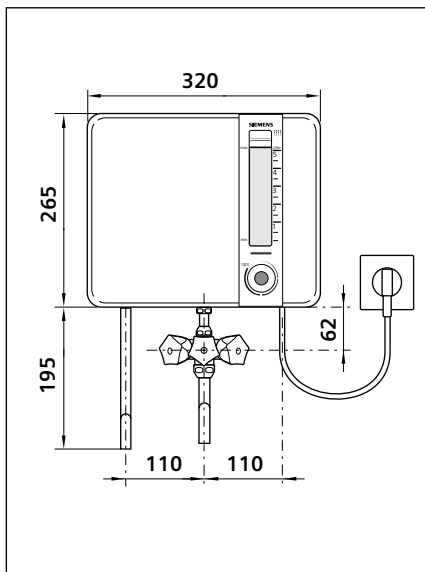
Wanneer het apparaat niet vlak aansluitend tegen de muur wordt gemonteerd, een in de handel verkrijgbaar pijptussenstuk gebruiken en afstandhouder „A” overeenkomstig afschuiven.



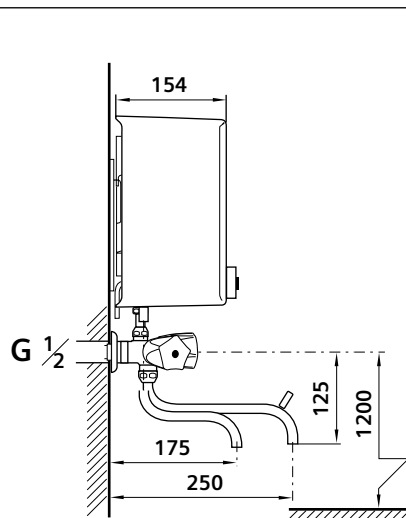
3

- 1 Montage vlak aansluitend tegen de muur.
- 2 Montage op de muur met in de handel verkrijgbaar tussenstuk a, 30 mm lang.
- 3 Montage op de muur met in de handel verkrijgbaar tussenstuk b, 50 mm lang, met aftakking voor extra wateraansluiting.

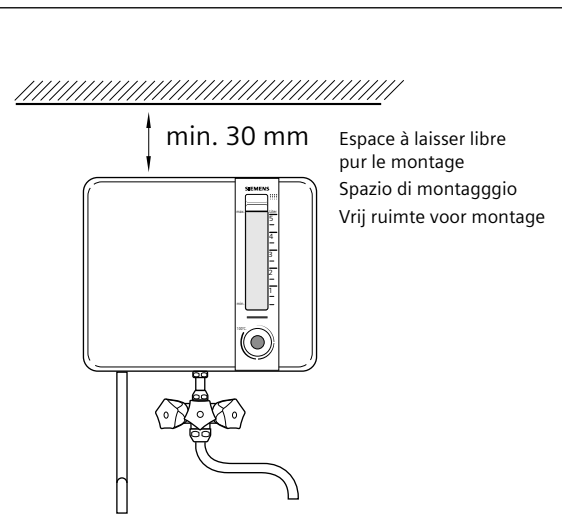
Dimensions de l'appareil

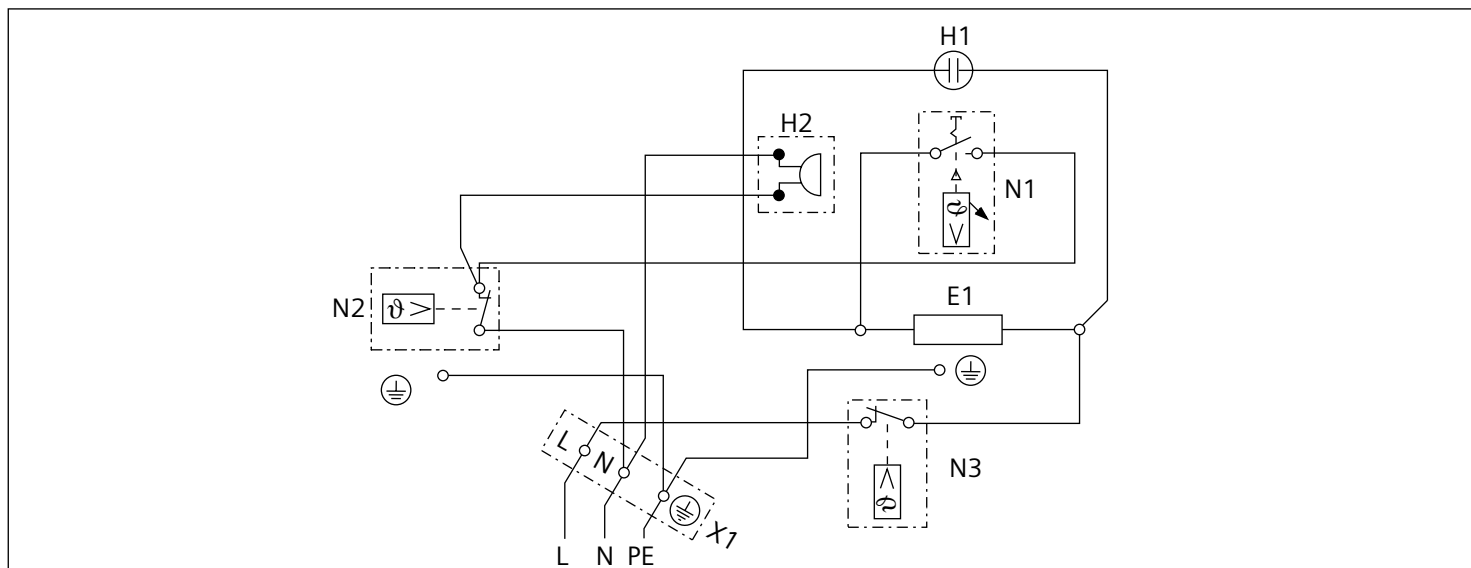


Misure dell'apparecchio



Afmetingen van het apparaat





E1 Chauffage
H1 Voyant lumineux
H2 Avertisseur sonore
N1 Limiteur du sélecteur thermostatique
N2 Régulateur du point d'ébullition
N3 Thermostat de sécurité
X1 Raccordement au secteur

E1 Riscaldamento
H1 Lampada spia
H2 Cicalino
N1 Limitatore di selezione temperatura
N2 Regolatore del punto di ebollizione
N3 Termostato di sicurezza
X1 Allacciamento alla rete

E1 Verwarming
H1 Signaallamp
H2 Zoemer
N1 Temperatuurkeuzebegrenzer
N2 Kookpuntregelaar
N3 Veiligheidstemperatuurregelaar
X1 Netaansluiting

